

Bay Raci KAYA  
Müsteşar Yardımcısı  
Hazine Müsteşarlığı  
Türkiye Cumhuriyeti

03 Mayıs 2017

Sayın Kaya Bey,

### **YENİ ZELANDA KATKISI: ŞANLIURFA İLİNDE SURİYELİ ÇOCUKLAR İÇİN OKUL İNŞASI**

Bu mektup, Ankara'da bulunan Yeni Zelanda Büyükelçiliği aracılığıyla hareket eden Yeni Zelanda Hükümetinin, Türkiye'nin Şanlıurfa ilinde bulunan Suriyeli çocukların ihtiyaçlarını karşılamaya yardımcı olmak amacıyla yeni, iki katlı,23 derslikli bir okulun inşasını finanse etmek üzere, Başbakanlık Hazine Müsteşarlığı aracılığıyla Türk Hükümetine, ABD Doları eşleniği olarak aktarılacak 1.280.000 Yeni Zelanda dolarına kadar (bundan sonra "Hibe" olarak anılacaktır) (tüm vergiler dahil) bir hibe sağlayacağını teyit eder.

İşbu hibe, sıra ve sandalyeler, tahtalar, ısıtıcılar/klima üniteleri gibi okul için gerekli olan ekipmanın yanı sıra okulun peyzaj düzenlemesinin temini için de kullanılacaktır. Hibenin şartları Milli Eğitim Bakanlığından alınan tavsiyeler doğrultusunda oluşturulmuştur.

Hibe, Yeni Zelanda halkı adına Yeni Zelanda Yardım Programının İnsani ve Afet Yönetimi programı altında sağlanmaktadır.

Hibe, Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin:

- 1) İnşaata başlamadan önce Milli Eğitim Bakanlığının, Yeni Zelanda Büyükelçiliğine okulun yerini bildirmesini sağlayacağı;
- 2) Milli Eğitim Bakanlığının Hibeyi yalnızca üzerinde anlaşmaya varılan yerde okul inşası için harcayacağını temin edeceği;
- 3) Milli Eğitim Bakanlığının okulun, dayanıklı, iyi kaliteli ve güvenli olması amacıyla Türk inşaat mevzuatına uygun şekilde inşa ettirmesini sağlayacağı;
- 4) Milli Eğitim Bakanlığının okulun inşası ile ilgili olarak işleri ve/veya hizmetleri yerine getiren kişilerin sağlığını ve emniyetini garanti etmek için tüm makul önlemleri almasını temin edeceği;
- 5) Milli Eğitim Bakanlığının, okul inşaatı tamamlandığında Yeni Zelanda'nın katkısına atıf da dahil olmak üzere okulun maliyet dağılımını gösteren, inşaatın maliyetlerine ilişkin detaylı bir finansal raporu hazırlayarak Yeni Zelanda Büyükelçiliğine iletmesini sağlayacağı;
- 6) Milli Eğitim Bakanlığının okulun inşasından altı (6) ay ve on iki (12) ay sonra, kayıt olan çocuk ve derslere giren çocuk sayısını cinsiyete göre ayrılmış (K/E) şekilde Yeni Zelanda Büyükelçiliğine raporla bildirmesini sağlayacağı;

- 7) Proje süresince ve projenin tamamlanması ve/veya resmi açılışta, Yeni Zelanda'nın katkısına atıfta bulunan herhangi bir işareti yerleştirmeden veya basın açıklaması gibi başka türlü tanıtımları yapmadan önce Yeni Zelanda Büyükelçiliğinin onayını alacağı;
- 8) Yeni Zelanda Büyükelçiliğine okulun resmi açılışına katılma imkânı sağlayacağı, gözlemlene ziyaretleri için Yeni Zelanda Büyükelçiliğinin okula makul erişimine izin vereceği, üst düzey ziyaretler için Yeni Zelanda Büyükelçiliğinden gelen talepleri uygun şekilde dikkate alacağı;
- 9) Yeni Zelanda Büyükelçiliğinin, fonun kullanıldığı faaliyetlerle ilgili talep ettiği ilave detaylara yanıt vereceği;

anlayışı ile verilmiştir.

Projenin yapısı çerçevesinde, Yeni Zelanda katkısı iki dilimde aktarılacaktır;

- Toplam azami katkının yarısına kadar olan kısmı (640.000 Yeni Zelanda Doları) Türkiye Cumhuriyeti Milli Eğitim Bakanlığına bu mektubun imzalanması üzerine aktarılacaktır;
- Kalan miktar ise (İhale sürecinin sonucu olarak ortaya çıkacak miktara göre 640.000 Yeni Zelanda Dolarına kadar) Türkiye Cumhuriyeti Milli Eğitim Bakanlığının ihaleyi kazananın kimliğini Yeni Zelanda Büyükelçiliğine teyit etmesi ile aktarılacaktır.

Söz konusu ödemelerin yapılabilmesi için Yeni Zelanda Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti şu konularda anlaşmıştır:

- Hazine Müsteşarlığının Yeni Zelanda katkısını, yukarıda yer alan koşullar çerçevesinde kabul ettiğine dair onayı. Bu kapsamda, ekte yer alan "Kabul Onayı" formunun doldurulması, imzalanması ve Yeni Zelanda Büyükelçiliğine iade edilmesi; ve
- Milli Eğitim Bakanlığının sadece bu Hibe amacıyla açacağı özel hesaba ilişkin detayların, Türkiye Cumhuriyeti Hükümetince Yeni Zelanda Büyükelçiliğine iletilmesi.

Proje tamamlandığında Hibeden harcanmamış fon kalması durumunda, Yeni Zelanda Hükümeti Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinden bu miktarın iadesini talep etmektedir. Projenin tamamlanmasının ardından Yeni Zelanda Büyükelçiliği Hibenin işbu mektupta bahsi geçen okul inşasının finansmanı için usulüne uygun şekilde kullanıldığını ifade eden bir mektup gönderecektir.

Bu projede size başarılar diliyoruz.

Saygılarımla,

Jonathan Curr  
Büyükelçi

## Kabul Onayı

---

Aşağıyı imzalayarak, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, Şanlıurfa ilinde okul inşası için Yeni Zelanda'nın 1.280.000 Yeni Zelanda Dolarına kadar olan katkısını, yukarıda yer alan mektupta belirlenen şartlar çerçevesinde kabul ettiğini onaylamaktadır.

Yetkili İmza:

Tarih:

İsim

---

Raci Kaya

Unvanı:

---

Türkiye Cumhuriyeti Hazine Müsteşarlığı  
Müsteşar Yardımcısı

---

Mr Raci Kaya  
Deputy Undersecretary  
Undersecretariat of Treasury  
REPUBLIC OF TURKEY

**3 May 2017**

Dear Mr Kaya,

**NEW ZEALAND CONTRIBUTION: SCHOOL-BUILDING FOR SYRIAN CHILDREN IN ŞANLIURFA PROVINCE**

This letter confirms that the New Zealand Government, acting through the New Zealand Embassy in Ankara, Turkey, will provide a grant of up to 1.28 million New Zealand dollars (hereinafter referred to as the "Grant") transferred in equivalent USD (inclusive of any taxes) to the Government of Turkey, through the Undersecretariat of Treasury of the Prime Ministry, for the financing of the construction of a new, two-level, 23 class-room school to assist in meeting the needs of Syrian children in Şanlıurfa Province, Turkey.

This grant is also to provide for school landscaping, as well as for the acquisition of necessary equipment such as desks and chairs, boards, and heaters/ air conditioning units. The terms of this Grant are based on advice received from the Ministry of National Education of Turkey.

The Grant is made available under the New Zealand Aid Programme's Humanitarian and Disaster Management programme on behalf of the people of New Zealand.

The Grant has been funded in line with our understanding that the Government of Turkey will:

- 1) ensure the Ministry of Education will report to the New Zealand Embassy on the location of the school before commencing construction;
- 2) ensure the Ministry of Education will spend the Grant solely on school construction in the agreed location;
- 3) ensure the Ministry of Education will construct the school in accordance with Turkish building codes to ensure it is durable, of good quality, and safe;

- 4) ensure the Ministry of Education will take all reasonable steps to ensure the health and safety of those persons that carry out works and/or services in respect of the construction of the school;
- 5) ensure the Ministry of Education will prepare and provide to the New Zealand Embassy on completion of construction of the school a detailed financial report of the detailed costs of the construction, identifying the breakdown cost for the school, including reference to MFAT's contribution;
- 6) ensure the Ministry of Education will report to the New Zealand Embassy on the number of children enrolled and attending classes six months and twelve months after construction of the school, disaggregated by sex (M/F);
- 7) Secure the New Zealand Embassy's approval before the placement of any signage, or other publicity such as press releases, referencing the New Zealand contribution during the project period and at the completion of the project and/or formal opening;
- 8) Offer the New Zealand Embassy the opportunity to be involved in the school's formal opening, allow the New Zealand Embassy reasonable access to the school for monitoring visits, and give due consideration to requests from the New Zealand Embassy for high-level visits;
- 9) Respond to any further requests from the New Zealand Embassy for details about the activities to which the funding has been applied during the project period.

In view of the nature of the project, the New Zealand contribution will be transferred in two tranches, with:

- Up to half of the total maximum contribution (that is, NZ\$0.64m) transferred to the Ministry of Education of the Republic of Turkey upon signing of this letter; and
- The balance (that is, up to NZ\$0.64m, with the final amount dependent on the outcome of the tender process) transferred upon confirmation to the New Zealand Embassy of identification of the successful tenderer by the Ministry of Education of the Republic of Turkey.

In order to make these transfers, the New Zealand Government and the Government of Turkey have agreed on the conditions set out above:

- Confirmation of the Undersecretariat of Treasury's acceptance of the New Zealand contribution, on the conditions set out above. In this regard the enclosed 'Confirmation of acceptance' form should be completed, signed and returned to the New Zealand Embassy; and
- Details of the special account of the Ministry of Education which will be opened solely for the purpose of this Grant will be provided by the Government of Turkey to the New Zealand Embassy.

Should there be any unspent funds from the Grant at the conclusion of the project, the New Zealand Government requires that the Government of Turkey returns these funds. Upon completion of the project, the Embassy of New Zealand will send a letter stating that the Grant has been duly disbursed for the financing of the construction of the school in the context of this letter.

We would like to wish you every success with this project.

Yours sincerely

Jonathan Curr  
New Zealand Ambassador

## Confirmation of acceptance

By signing below, the Government of Turkey confirms its acceptance of the New Zealand contribution of up to NZ\$1.28m for construction of a school in Şanlıurfa Province, on the conditions set out in the letter above.

---

**Signature:**

**Date:**

3 May 2017

**Name:**

Mr. Raci Kaya

**Job title:**

Deputy Undersecretary  
Undersecretariat of Treasury  
Republic of Turkey

---